



INSTRUCCIONES DE EMPLEO

DESCRIPCIÓN:

El EBR-1 permite control el llenado o vaciado de pozos o depósitos.

INSTALACIÓN:

ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado.

El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos magnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento. Las interferencias pueden evitarse si se tienen las siguientes reglas de instalación:

El aparato no debe instalarse próximo a cargas inductivas (motores, transformadores, contactores, etc.).
 Conviene prever una línea separada para la alimentación (si es preciso provista de un filtro de red).
 Las cargas inductivas deben estar provistas de supresores de interferencias (varistor, filtro RC).

La longitud del cable de las sondas ha de ser lo más corta posible. Se utilizará cable aislado de 1,5 mm² como mínimo. Si por cualquier razón esta distancia tiene que ser superior a 100 m. o se prevé la existencia de perturbaciones, es aconsejable el empleo de cable blindado conectando la malla de los cables a masa o instalarlo bajo un tubo de acero independiente de las líneas productoras de las perturbaciones. Los cables se conectarán en la parte superior de las sondas, asegurando una buena conexión mediante el tornillo.

MONTAJE: En armario de distribución, provisto de perfil simétrico de 35 mm., de acuerdo a la norma EN 60715 (Raíl DIN).

CONEXIÓN:

Esquema de conexión (Fig.2):

- 1.- CONTROL DE LLENADO
- 2.- CONTROL DE VACIADO

DESCRIPCIÓN DE LAS SONDAS:

- Sonda 1: Nivel máximo del depósito o del pozo.
- Sonda 2: Nivel mínimo del depósito o del pozo.
- Sonda 3: Situada en el fondo del depósito o del pozo, o conectadas a la carcasa si fuera metálica. Actúan como referencia.

FUNCIONAMIENTO:

CONTROL DE LLENADO

El EBR-1 activará la bomba cerrando el circuito 5 – 6 cuando el nivel del depósito o del pozo esté por debajo de la sonda 2 y la parará abriéndose el circuito 5 – 6 cuando llegue a la sonda 1.

CONTROL DE VACIADO

El EBR-1 permitirá el vaciado del depósito o del pozo hasta que el nivel del agua esté por debajo de la sonda 2 (abriéndose el circuito 4 – 5), no volviendo a dar servicio hasta que el nivel del agua rebasa la sonda 1 (cerrándose el circuito 4 – 5)

ESTADOS DEL APARATO

Depósito o Pozo lleno (4 – 5 cerrado). Indicador luminoso encendido.
 Depósito o Pozo vacío (5 – 6 cerrado). Indicador luminoso apagado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Alimentación:	Según indicación en el aparato
Poder de ruptura:	6(2)A / 250V~
Consumo propio:	3,5VA máx.
Sensibilidad:	50kΩ máx.
Tensión de sondas:	10V AC
Temperatura de funcionamiento:	-10°C a +45°C
Tipo de protección:	IP 20 según EN 60529 UNE 20324
Clase de protección:	II en condiciones de montaje correctas

ISTRUZIONI D'USO

Durante l'installazione ed il funzionamento del prodotto e' necessario rispettare le seguenti indicazioni:

Leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale. Il prodotto deve essere installato da persona competente.

Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori da collegare o già collegati allo strumento non siano in tensione.

Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata.

Collegare il prodotto rispettando gli schemi descritti nel presente manuale e sullo strumento.

DESCRIZIONE

Il prodotto permette di controllare il livello dei liquidi in pozzi o serbatoi.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: L'installazione e il montaggio degli apparecchi elettrici deve essere realizzata da un installatore qualificato. Prima di procedere all'installazione scollegare l'alimentazione. Il prodotto e' interamente protetto contro le interferenze tramite un circuito di sicurezza. Alcuni campi magnetici possono alterare il suo funzionamento, pertanto non si devono installare vicino a carichi induttivi (motori, trasformatori,...).

E' conveniente inoltre prevedere una linea separata d'alimentazione (meglio se provvista di soppressori d'interferenze (varistor, Filtro RC, etc.))

La lunghezza del cavo della sonda deve essere la minore possibile. Si dovrà utilizzare un cavo isolato di 1,5 mm minimo, se per qualsiasi ragione questa distanza deve essere superiore a 100 m, o si prevede l'esistenza d'interferenze, e' consigliabile usare del cavo schermato collegando la maglia a massa o di inserirlo in un tubo d'acciaio indipendente dalla linea che produce interferenze.

I cavi si collegheranno nella parte superiore della sonda, assicurandosi una buona connessione, tramite le viti.

MONTAGGIO

In un armadio di distribuzione su barra DIN in accordo con la norma EN60715

COLLEGAMENTO:

Collegare l'EBR 1 secondo il schema (Fig.2)

- 1.- SERBATOIO IN ALIMENTAZIONE
- 2.- SERBATOIO IN SCARICO.

DESCRIZIONE DELLE SONDE:

- Sonda 1: Livello massimo del serbatoio o del pozzo
- Sonda 2: Livello minimo del serbatoio o del pozzo
- Sonda 3: Situada nel fondo del pozzo o del serbatoio o collegata alla carcassa solo se e' di metallo

CONTROLLO DI ALIMENTAZIONE

Il prodotto attiverá la pompa chiudendo il circuito 5-6 quando il livello del serbatoio o del pozzo e' inferiore alla sonda 2 e la disattiverá aprendo il circuito 5-6 quando il livello arriverá alla sonda 1.

CONTROLLO DI SCARICO

Il prodotto permetterà lo svuotamento del serbatoio o del pozzo sino a che il livello del liquido e' sotto il livello della sonda 2(aprendo il circuito 4-5).

Quando il livello supererà la sonda 1, si chiuderá il circuito 4-5

STATO DEL PRODOTTO

Serbatoio o pozzo pieno (4 - 5 Chiuso). Indicatore luminoso acceso
 Serbatoio o pozzo vuoto (5 - 6 Chiuso). Indicatore luminoso siento

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	Come indicato dal dispositivo
Potere di rottura	6(2) A / 250 V~
Consumo Proprio	3,5 VA max.
Sensibilità	50 kΩ max.
Tensione delle Sonde	10 V AC
Temperatura di Funzionamento	-10° C a +45° C
Tipo di Protezione	IP 20 secondo EN 60529 - UNE 20324
Classe di Protezione	II in condizioni di montaggio corrette.

ORBIS ITALIA S.p.A.

Via L. Da Vinci,9/B Cassina De'Pecchi -MI-
 Tel. - 02/95343454 Fax- 02/9520046
 e-mail: info@orbisitalia.it
 http://www.orbisitalia.it

INSTRUCTIONS FOR USE

DESCRIPTION:

The EBR-1 permits control of the filling and emptying of wells and tanks.

INSTALLATION:

WARNING: An authorised installer must carry out the installation and mounting of the electrical equipment.

The equipment is internally protected from interferences by a safety circuit.

Nevertheless, some especially strong electromagnetic fields may affect its operation.

Interferences can be avoided if the following installation guidelines are taken into account::

The equipment must not be installed close to inductive loads (motors, transformers, contactors, etc.).

- It is recommendable to provide a separate line for powering (if necessary provided with a network filter).

-Inductive loads must be provided with interference suppressers (varistor, RC filter).

The length of probe cables must be as short as possible. Use will be made of insulated cable of at least 1.5 mm2. If for any reason this distance needs to be greater than 100 m or if the existence of disturbances is foreseen, it is advisable to use shielded cable, connecting the mesh of cables to ground or installing it under steel tubing independent of the lines producing disturbances.

The cables will be welded at the probe terminal and any existing gap must be filled with silicone, until the weld is covered in order to prevent possible corrosion, and afterwards be covered with an elastic cap.

MOUNTING: In distribution cabinet, provided with symmetrical profile of 35 mm in accordance with standard EN 60715 (DIN rail).

CONNECTION:

Connect in accordance with the following scheme (Fig.2)

- 1.- FILLING CONTROL
- 2.- EMPTYING CONTROL

DESCRIPTION OF PROBES:

- Probe 1: Maximum level of tank.
- Probe 2: Minimum level of tank.
- Probe 3: Located at the bottom of the well or tank or connected to the body if metal. Acts as reference.

OPERATION:

FILLING CONTROL

The EBR-1 will activate the pump, closing circuit 5 - 6, when the tank level is below probe 2 and will stop the pump, opening circuit 5 - 6, when the level reaches probe 1.

EMPTYING CONTROL

The EBR-1 will permit the emptying of the tank (or well) until the water level is below probe 2 (opening circuit 4 - 5), and will not provide service again until the water level passes probe 1 (closing circuit 4 - 5).

EQUIPMENT STATUSES

Tank (or Well) full (4 - 5 closed) Indicator light on.

Tank (or Well) empty (5 - 6 closed) Indicator light off.

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Power supply:	Follow the indications
Breaking power:	6(2)A / 250V~
Own consumption:	3,5VA max.
Sensitivity:	50kΩ max.
Probe voltage:	10V AC
Operating temperature:	-10°C a +45°C
Protection type:	IP 20 according to EN 60529. UNE 20324.
Protection class	II in correct mounting conditions.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

DESCRIÇÃO

O EBR-1 permite controlar o encher e o esvaziar de poços ou depósitos.

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: A instalação e montagem dos aparelhos eléctricos deve ser realizada por um instalador autorizado. O aparelho está protegido internamente contra interferências por um circuito de segurança. Contudo, campos electromagnéticos particularmente fortes podem alterar o seu funcionamento.

Estas interferências podem ser evitadas se tiver em conta as seguintes indicações durante a instalação:

- O aparelho não deve ser instalado próximo de cargas indutivas (motores, transformadores, contactores, etc.);

- É conveniente prever uma linha de alimentação independente (se necessário, dotá-la de um filtro de rede);

- As cargas indutivas devem estar equipadas com supressores de interferências (varistor, filtros RC);

O comprimento do cabo das sondas deve ser o menor possível. Deve utilizar-se cabo isolado com secção mínima de 1.5 mm².

Se por qualquer motivo a comprimento do cabo for superior a 100 mts. ou se se prevê a existência de interferências, aconselha-se a utilização de cabo blindado, ligando a malha dos cabos à massa ou instalalo dentro de um tubo de Aço separado das linhas que provocam as interferências.

Os cabos devem soldar-se ao terminal da sonda, envolvendo a soldadura em silicone e isola-la com manga termorretráctil.

MONTAGEM: Devem ser instalados em armários de distribuição, em calha simétrica de 35 mm de acordo com a norma EN 60715 (Calha DIN)

LIGAÇÃO

Ligar de acordo com o esquema (Fig.2).

- 1.- Controlo de enchimento
- 2.- Controlo de esvaziamento

DESCRIÇÃO DAS SONDAS

- Sonda 1: Nivel máximo do depósito ou poço.
- Sonda 2: Nivel mínimo do depósito ou poço.
- Sonda 3: Situada no fundo do poço ou depósito, ou ligadas à carcaça se for metálica. Actuam como referencia.

FUNCIONAMENTO

CONTROLO DE ENCHIMENTO

O EBR-1 liga a bomba fechando o circuito 5-6 quando o nível do depósito ou poço está abaixo da sonda 2 e desliga a bomba abrindo o circuito 5-6 quando o nível do líquido chegar à sonda 1.

CONTROLO DE ESVAZIAMENTO

O EBR-1 permite o esvaziar do depósito ou poço até que o nível do líquido desça abaixo da sonda 2 (abrindo o circuito 4-5), não voltando o ligar a bomba até que o nível do líquido suba até à sonda 1 (Fechando o circuito 4-5).

ESTADOS DO APARELHO

Depósito ou poço cheio (4-5 fechado) Indicador luminoso aceso.

Depósito ou poço vazio (5-6 fechado) Indicador luminoso apagado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação e Frequência:	Segundo indicação no aparelho
Poder de corte:	6 (2) A / 250 V~
Consumo Próprio:	3,5 VA máx.
Sensibilidade:	50 KΩ máx.
Tensão das sondas:	10 VAC
Temperatura de Funcionamento:	-10°C a +45°C
Tipo de protecção:	IP 20 segundo EN 60529 UNE 20324

Classe de Protecção: II em condições de montagem correctas.

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION

L'EBR-1 permet de contrôler le remplissage ou la vidange de puits ou de réservoirs.

INSTALLATION:

ATTENTION: L'installation et le montage des appareils électroniques doivent être réalisés par un installateur agréé.

L'appareil est protégé intérieurement contre les intéférénces par un circuit de sécurité.

Cependant, certains champs magnétiques particulièrement forts peuvent réussir à altérer son fonctionnement.

Les interférences peuvent être évitées si l'on tient compte des normes d'installation indiquées ci-dessous:

- L'appareil ne doit pas être installé à proximité de charges inductives (moteurs, transformateurs, contacteurs, etc.).

- Il est recommandé de prévoir une ligne à part pour l'alimentation (si nécessaire munie d'un filtre de réseau).

- Les charges inductives doivent être équipées de supresseurs d'interférences (varistors. filtre RC).

La longueur du câble des sondes doit être la plus courte possible. On utilisera du câble isolé de 1,5 mm2 au minimum. Si pour une raison quelconque, cette distanvce doit être supérieure à 100 m., ou que l'on prévoie l'existence de perturbations, il est conseillé d'utiliser du câble en connectant la maille des câbles à la masse au de l'installer sous un tube en acier indépendant des lignes qui génèrent les perturbations. Le câble doit être connecté sur la partie supérieure de la sonde à l'aide de la vis de serrage pour assurer une bonne connexion .

MONTAGE: Dans armoire de distribution, muni de profilé symétrique de 35 mm., conformément à la norme EN 60715 (Rail DIN).

CONNEXION

Effectuer la connexion selon le schéma suivant (Fig.2):

- 1.- CONTÔLE DE REMPLISSAGE
- 2.- CONTRÔLE DE VIDANGE

DESCRIPTION DES SONDAS:

- Sonde 1: Niveau maximum du réservoir ou du puits.
- Sonde 2: Niveau minimum du réservoir ou du puits.
- Sonde 3: Placée au fond du puits ou du réservoir ou connectée à la carcasse si elle est métallique. Elles agissent comme référence.

FONCTIONNEMENT

CONTRÔLE DE REMPLISSAGE: Le L'EBR-1 déclenchera la pompe en fermant le circuit 5-6 quand le niveau du réservoir ou du puits sera au-dessous de la sonde 2 et l'arrêtera en ouvrant le circuit 5-6 lorsqu'il arrivera à la sonde 1.

CONTRÔLE DE VIDANGE: L'EBR-1 permettra la vidange du réservoir ou du puits jusqu'à ce que le niveau de l'eau soit au-dessous de la sonde 2 (le circuit 4-5 s'ouvrant) et ne se remettra en service que lorsque le niveau de l'eau aura dépassé la sonde 1 (le circuit 4-5 se fermant).

ÉTATS DE L'APPAREIL: Réservoir ou Puits plein (4-5 fermé) voyant lumineux allumé.

Réservoir ou Puits vide (5-6 fermé) voyant lumineux éteint.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:	Selon indication sur l'appareil
Puissance de rupture:	6(2) A/250 V~
Consommation propre:	3,5 VA max.
Sensibilité:	50 kΩ max.
Tension de Sondes:	10 V AC
Température de fonctionnement:	-10 °C à +45 °C
Type de protection:	IP 20 selon EN 60529 UNE 20324
Classe de protection:	II en conditions de montage correctes.

DEU	<i>FÜLLSTANDSKONTROLLE FÜR FLÜSSIGKEITEN</i>
-----	--

BEDIENUNGSANLEITUNG
BESCHREIBUNG
Das EBR-1 gestattet das Entleeren oder Füllen von Brunnen und Behältern.

EINBAU
ACHTUNG: Einbau und Anschluß elektrischer Geräte müssen durch Fa-чpsonal erfolgen.
Das Gerät ist intern gegen Störungen durch ein Schutzglied gesichert. Trotzdem kann die Funktion des Geräts durch sehr starke elektromagnetische Felder beeinträchtigt werden.
Störungen können durch Beachten der nachfolgenden Einbaurichtlinien vermieden werden.
Das Gerät darf nicht in der Nähe großer induktiver Lasten eingebaut werden (Motoren, Transformatoren, Schütze usw.)
Es wird die Verwendung einer getrennten Speiseleitung für das Gerät empfohlen (falls erforderlich, ein Netzfilter vorsehen).
Induktive Lasten müssen mit Funkenlöschkreisen ausgestattet sein (Varistor, RC-Filter).
Die Länge der Sondenanschlusskabel muß so kurz wie möglich gehalten werden.
Es sind isolierte Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm2 zu verwenden.
Muß die Kabellänge aus bestimmten Gründen größer als 100 m sein oder werden stärkere Störeinflüsse erwartet, wird die Verwendung abgeschirmter Kabel (den Kabelschirm mit Masse verbinden) oder deren Verlegung in einem Schutzrohr getrennt von Störungen verursachenden Kabeln empfohlen.

Die Anschlußkabel werden an die Meßsonden angelötet, der vorhandene Hohlraum muß soweit mit Silikonkautschuk ausgefüllt werden, bis die Lötstellen zur Verhinderung von Korrosion vollständig eingehüllt sind. Anschließend mit der Gummikappe abdecken.

EINBAU: In einen Schaltschrank mit symmetrischen Profilschienen 35 mm entsprechend der Norm EN 60715 (DIN – Schiene

ANSCHLUSS
Die Anschlüsse gemäß folgendem Schema ausführen (Fig.2):
1.- STEUERUNG FÜLLVORGANG
2.- STEUERUNG ENTLEERUNG

BEZEICHNUNG DER SONDEN
Sonde 1: Höchststand im Brunnen oder Behälter
Sonde 2: Tiefststand im Brunnen oder Behälter
Sonde 3: Auf dem Grund des Brunnens oder Behälters, mit dem Gehäuse verbinden, falls dieses metallisch ist. Diese Sonde dient als Bezugspunkt.

FUNKTIONSWEISE
STEUERUNG FÜLLVORGANG
Das EBR - 1 schaltet die Pumpe durch Schließen des Stromkreises 5 - 6 ein, wenn der Füllstand im Brunnen unterhalb von Sonde 2 liegt, die Pumpe wird durch Öffnen des Stromkreises 5 - 6 abgeschaltet, wenn der Füllstand die Sonde 1 erreicht.
STEUERUNG ENTLEERUNG
Das EBR - 1 gestattet die Entleerung eines Behälters oder Brunnens, bis das Wasser den Füllstand entsprechend Sonde 2 unterschreitet (der Stromkreis 4 - 5 wird geöffnet), das Wiedereinschalten der Pumpe erfolgt erst, wenn der Füllstand die Höhe von Sonde 1 überschreitet (Schließen des Stromkreises 4 - 5).
ZUSTÄNDE DES GERÄTS
Behälter oder Brunnen gefüllt (4 - 5 geschlossen), die Kontrolleuchte ist eingeschaltet.
Behälter oder Brunnen leer (5 - 6 geschlossen), die Kontrolleuchte ist ausgeschaltet.

TECHNISCHE KENNWERTE
Speisespannung Gemäß Angaben auf dem Gerät
Schallleistung 6 (2) A / 250 V WS
Leistungsaufnahme max. 3,5 VA
Empfindlichkeit max. 50 kΩ
Sondenspannung 10 V WS
Betriebstemperatur -10°C bis +45°C
Schutzgrad IP 20 gemäß EN 60529 - UNE 20324
Schutzklasse II bei ordnungsgemäßem Einbau

	ORBIS Zeitschalttechnik GmbH Robert-Bosch-Straße 3 D-71088 Holzgerlingen Telefon 07031/8665-0 Fax 07031/8665-10 E-mail: info@orbis-zeitschalttechnik.de http://www.orbis-zeitschalttechnik.de
--	--

РУССКИЙ	<i>РЕЛЕ КОНТРОЛЯ УРОВНЯ</i>
---------	-----------------------------

ОПИСАНИЕ:
EBR-1 контролирует заполнение и освобождение резервуара.

УСТАНОВКА:
ВНИМАНИЕ: Установка должна быть произведена уполномоченным специалистом.
На приборе предусмотрена пломбировка
При установке обратите внимание на следующее:
Сильные электромагнитные поля могут оказать влияние на прибор, этого можно избежать, следуя следующим правилам:
Прибор не должен быть установлен рядом с индуктивными нагрузками (моторы, трансформаторы, контакторы, и т.д.)
- используйте отдельную линию для подключения (если сеть не обеспечена необходимым фильтром).
Длина кабеля должна быть по возможности короткой.
Используйте изолированный кабель с сечением 1,5 mm2.
Если по какой-то причине расстояние больше 100m, рекомендуется использовать экранированный кабель.

УСТАНОВКА: В щите управления на DIN-рейку с сечением 35 mm согласно стандарту EN 60715 (DIN rail).

ПОДСОЕДИНЕНИЕ
Согласно схеме
1.- ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА
2.- ПУСТОЙ РЕЗЕРВУАР

ОПИСАНИЕ ОТМЕТК
Отметка 1: Максимальный уровень резервуара.
Отметка 2: Минимальный уровень резервуара.
Отметка 3: Пустой или на дне.

ДЕЙСТВИЯ:
ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА
EBR-1 включает насос, контакт 5-6 закрыт, когда уровень ниже отметки 2, насос выключен, контакт 5-6 открыт, когда достигает отметки 1.
ПУСТОЙ РЕЗЕРВУАР
EBR-1 освобождает резервуар, пока уровень не ниже отметки 2 (контакт 4-5 открыт)насос не будет включен, пока не достигнет отметки 1(контакт 4-5 закрыт).

СТАТУС
Резервуар полный (контакт 4-5 замкнут), индикатор Оп.
Резервуар пустой (контакт 5-6 замкнут), индикатор Off.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:
Электроспитание Обозначено на корпусе
Отключающая способность 6(2)A/250V~
Потребляемая мощность 3,5VA max.
Чувствительность 50kΩ max.
Probe voltage 10V AC
Рабочая температура -10°C а +45°C
IP 20 согласно EN 60529.
Тип защиты UNE 20324

Класс защиты II при правильном монтаже

CZE	<i>HLADINOVÝ SPÍNAČ</i>
-----	-------------------------

NÁVOD K POUŽITÍ

POUŽITÍ
Hladinový spínač umožňuje kontrolu plnění a vyprazdňování nádrží a zásobníků vody.

MONTÁŽ
Připojení a montáž smí provádět pouze osoba s odpovídající elektro-technickou kvalifikácií v souladu s platnými předpisy a normami.
Hladinový spínač obsahuje ochranu proti vnějším rušivým vlivům, přesto však může být jeho provoz narušen, zejména při silném elektromagnetickém poli.
Spínač neumístujte v blízkosti indukčních zařízení (motory, transformátory, stykače atd.).
Délka napájecího kabelu snímače má být co nejmenší.
K napájení snímače použijte izolovaný vodič o minimálním průřezu 1,5 mm2.
Pokud je délka napájecího kabelu snímače větší než 100 m, použijte stíněný kabel nebo kabel uložte do ochranného potrubí.
Kabel přišroubujte k horní části snímače tak, abyste získali co nejlepší spoj.
Spínač uchyťte na DIN lištu TS35 v rozvodné skříní a vodiče zapojte podle schématu zapojení.

ZAPOJENÍ
Zapojte podle následujícího schématu (Fig.2).
1.- SCHÉMA PRE PLNENIE
2.- SCHÉMA PRE VYPRAZDNENIE

POPIS SNÍMAČŮ
snímač 1: Maximální úroveň v nádrži
snímač 2: Minimální úroveň v nádrži
snímač 3: Dno nádrže, je-li nádrž kovová, spojit s nádrží

ČINNOST
Ovládání plnění nádrže:
Spínač EBR-1 zapne čerpadlo (kontakty 5–6 jsou sepnuté), když je hladina v nádrži pod snímačem 2.
Když hladina v nádrži dosáhne snímače 1, spínač čerpadlo vypne (kontakty 5–6 jsou rozepnuté).
Ovládání vyprazdňování nádrže:
Spínač EBR-1 udržuje zapnuté čerpadlo, dokud je snímač 2 pod hladinou kapaliny.
Když kapalina klesne pod snímač 2, spínač rozepne kontakty 4–5 a čerpadlo se vypne.
K opětovnému zapnutí čerpadla dojde tehdy, když hladina dosáhne snímače 1 (kontakty 4–5 jsou sepnuté).
Kontrolní signalizace:
Když je nádrž plná, (kontakty 4–5 jsou sepnuté), svítí kontrolní signalizace.
Pokud je nádrž prázdná (kontakty 5–6 jsou sepnuté), kontrolní signalizace nesvítí.

TECHNICKÉ ÚDAJE
Napájení Podle údaje uvedeného na hodinách
Prúdové zaťaženie 6(2) A / 250 V~
Přikon max. 3,5 VA
Citlivost max. 50 kΩ
Napájení snímače 10 V AC
Provozní teplota –10 až +45 °C
Stupeň krytí IP20 (EN 60529-UNE 20234)

SLK	<i>HLADINOVÝ SPÍNAČ</i>
-----	-------------------------

NÁVOD NA POUŽITIE

POUŽITE
Hladinový spínač umožňuje kontrolu plnenia a vyprázdňovania nádrží a zásobníkov vody.

MONTÁŽ
Pripojenie a montáž môže vykonať iba osoba s odpovedajúcou elektro-technickou kvalifikáciou v súlade s platnými predpismi a normami.
Hladinový spínač obsahuje ochranu proti vonkajším rušivým vplyvom ale napriek tomu pri obzvlášť silnom magneticckom poli môže byť prevádzka spínača narušená.
Spínač neumiestňujte v blízkosti indukčných zariadení (motory, transformátory, stýkače atď.).
Dĺžka kábla napájajúceho snímača ma byť čo najkratšia.
Na napájanie snímača použijte izolovaný vodič minimálneho prierezu 1,5mm2.
Ak je dĺžka kábla napájajúceho snímač väčšia ako 100m použijte tieneny kábel alebo kábel uložte do ochranného potrubia.
Kábel priskrutkujte k hornej časti snímača tak aby ste dosiali čo najlepší spoj.
Spínač uchyťte na DIN lištu TS35 v rozvodnej skriní a vodiče zapojte podľa schémy zapojenia.

ZAPOJENIE
Zapojte podľa nasledujúcej schémy.(Fig.2)
1.- SCHÉMA PRE PLNENIE
2.- SCHÉMA PRE VYPRAZDNENIE

POPIS SNÍMAČOV
snímač 1: Maximálna úroveň v nádrži
snímač 2: Minimálna úroveň v nádrži
snímač 3: Dno nádrže, ak je nadrž kovová spojiť s nádržou

ČINNOSŤ
Ovládanie plnenia nádrže:
Spínač EBR-1 zopne čerpadlo (kontakty 5-6 sú zopnuté), keď hladina v nádrži je pod snímačom 2.
Keď hladina v nádrži dosiahne snímač 1 spínač čerpadlo vypne (kontakty 5-6 sú rozopnuté).
Ovládanie vyprázdňovania nádrže:
Spínač EBR-1 drží zopnuté čerpadlo kým snímač 2 je pod hladinou kvapaliny.
Keď kvapalina klesne pod snímač 2 spínač rozopne kontakty 4-5 a čerpadlo sa vypne.
Opätovne zapnutie čerpadla nastane, keď hladina dosiahne snímač 1(kontakty 4-5 sú zopnuté).
Kontrolná signalizácia:
Keď je nádrž plná, (kontakty 4-5 sú zopnuté) svieti kontrolná signalizácia.
Pri prázdnej nádrži (kontakty 5-6 sú zopnuté) kontrolná signalizácia nesvieti.

TECHNICKÉ ÚDAJE
Napájanie Podľa údaju uvedeného na hodinách
Prúdové zaťaženie 6(2)A / 250V~
Přikon max. 3,5VA
Citlivost' max. 50kΩ
Napájanie snímača 10V AC
Pracovná teplota -10+45°C
Stupeň krytia IP20 (EN 60529-UNE 20234)

ELL	<i>ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΩΝ</i>
-----	------------------------------

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:
Το EBR-1 δίνει τη δυνατότητα ελέγχου της πλήρωσης και εκκένωσης φρεατίων ή δεξαμενών.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η εγκατάσταση και η συναρμολόγηση των ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
Η συσκευή διαθέτει εσωτερική προστασία κατά των παρεμβολών μέσω ενός κυκλώματος ασφαλείας.
Εντούτοις, κάποια ιδιαίτερα ισχυρά μαγνητικά πεδία ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία του.
Οι παρεμβολές μπορούν να αποφευχθούν, αν ακολουθηθούν οι εξής κανόνες εγκατάστασης:
Η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε επαγωγικά φορτία (μοτέρ, μετασχηματιστές, μετρητές, κλπ.)
Συνιστάται να προβλεφθεί μια ξεχωριστή γραμμή για την τροφοδοσία (με φίλτρο δικτύου, αν απαιτείται).
Τα επαγωγικά φορτία πρέπει να διαθέτουν καταστολέα παρεμβολών (βαρίστορ, φίλτρο RC).
Το μήκος του καλωδίου των αισθητήρων πρέπει να είναι το μικρότερο δυνατό.
Πρέπει να χρησιμοποιηθεί μονωμένο καλώδιο τουλάχιστον 1,5 mm²
Αν για οποιοδήποτε λόγο αυτή η απόσταση πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 100 μέτρα ή αν προβλέπεται η ύπαρξη παρεμβολών, συστήνεται η χρήση θωρακισμένου καλωδίου με γείωση του πλέγματος των καλωδίων ή η εγκατάσταση σε έναν ασάλινο σωλήνα ανεξάρτητο από τις γραμμές παραγωγής των παρεμβολών.
Τα καλώδια πρέπει να συνδεθούν στο επάνω μέρος των αισθητήρων, και να εξασφαλιστεί η καλή σύνδεσή τους με τη βίδα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ: Σε κίβωπο διανομής με συμμετρικό προφίλ 35 χιλιοστών, σύμφωνα με τον κανονισμό EN 60715(Rail DIN).

ΣΥΝΔΕΣΗ:
Σχήμα σύνδεσης:
1.- ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ
2.- ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ:
- Αισθητήρας 1: Μέγιστη στάθμη της δεξαμενής ή του φρεατίου.
- Αισθητήρας 2: Ελάχιστη στάθμη της δεξαμενής ή του φρεατίου.
- Αισθητήρας 3: Βρίσκεται στον πάτο της δεξαμενής ή του φρεατίου, ή είναι συνδεδεμένος στον σκελετό αν είναι μεταλλικός.
Λειτουργεί ως σημείο αναφοράς.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:
ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ
Το EBR-1 ενεργοποιεί την αντλία κλείνοντας το κύκλωμα 5 – 6 όταν η στάθμη της δεξαμενής ή του φρεατίου είναι κάτω από τον αισθητήρα 2 και την σταματά ανοίγοντας το κύκλωμα 5 - 6 όταν φτάσει στον αισθητήρα 1.
ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ
Το EBR-1 δίνει τη δυνατότητα εκκένωσης της δεξαμενής ή του φρεατίου μέχρι να φτάσει η στάθμη του νερού κάτω από τον αισθητήρα 2 (ανοίγοντας το κύκλωμα 4 – 5), και δεν λειτουργεί ξανά μέχρι η στάθμη του νερού να υπερβεί τον αισθητήρα 1 (κλείνοντας το κύκλωμα 4 – 5).
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ
Δεξαμενή ή Φρεάτιο πλήρες (4 – 5 κλειστό).
Φωτεινή ένδειξη αναμμένη.
Δεξαμενή ή Φρεάτιο κενό (5 – 6 κλειστό).
Φωτεινή ένδειξη σβηστή.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
Τροφοδοσία: Ανάλογα με τις ενδείξεις της συσκευής
Ισχύς διακοπής: 6(2)A / 250V~
Ίδια κατανάλωση: 3,5VA μέγ.
Ευαισθησία: 50kΩ μέγ.
Τάση αισθητήρων: 10V AC
Θερμοκρασία λειτουργίας: -10°Cως +45°C
Τύπος προστασίας: IP 20 σύμφωνα με τον EN 60529
UNE 20324
Τάξη προστασίας: II σε σωστές συνθήκες συναρμολόγησης